

Dr. Hab. Monika Płużyczka, University of Warsaw/ Johannes Gutenberg Universität Mainz

### **"Eye tracking research in translation studies: Methods and perspectives"**

Over the last years, the implementation of experimental methods in linguistics and translation studies has increased significantly. The techniques that were used earlier in neurocognitive sciences or medicine have entered linguistics, translation studies and foreign language teaching. They are useful research tools that help us expand not only research possibilities but most of all our cognitive boundaries, i.e. our knowledge.

The presentation will introduce eye tracking as a research method in translation studies. Eye tracking consists in the registration of eye movements and the analysis of eye movement parameters during information perception and processing. The method is based on the assumption that eye movement parameters are indicators of particular mental processes involved in the task of translation..

The speaker will present a brief history of this method, the possibilities of its use in translation studies and linguistics, the triangulation potential of eye tracking with other methods, as well as the methodological challenges it raises. She will provide various experimental results, also including her own research experiments, to show perspectives, but also to point out some limitations of this method and to indicate some loopholes in past studies. She will also stress the importance of the theoretical basis in this kind of research: It should be rooted in theory, with regard not only to eye tracking, but also – or first of all – linguistic knowledge and the neurobiological basis for understanding of human information and language processing.